海外来鸿

回归东瀛　情系中华

庄山紘宇（寄自日本）

4月初，由41名日本遗孤和友好人士组成的“东北谢恩之旅交流团”，来到黑龙江省哈尔滨市探望中国养父母，并在哈尔滨侵华日军第七三一部队罪证陈列馆拜祭了被侵华日军残害致死的遇难者。日本遗孤庄山弘宇便是交流团成员之一，他在来中国前夕，给本报寄来一份题为《回归东瀛 情系中华》的手写稿，表达了他在回到日本的30年间，不忘中国养父母的养育之恩、心系中华的情怀。

——编者

我于1938年1月出生于日本熊本县，三四岁时被父母带到中国黑龙江省。1945年父母双亡，我和妹妹被中国养父母救命、养育。光阴似箭，一晃回到日本已有30年了。然而这30年间，我并没有忘记中国人的救命之恩，没有忘记中华文化对我的熏陶。

有时夜晚不能入眠，往事便一幕幕浮现在我的眼前。那是1945年11月，成为孤儿的我和妹妹被养父母领回家中。从1946年上小学，到1958年中专毕业，养父母把我抚养成人，之后我在中国参加工作，直到1987年2月才回到日本。

作为养子，我一直对养父母很孝敬，在他们年过60、需要照顾的时候，1963年，我和妻儿便从北安市搬到养父母的故乡——黑龙江省宁安县东京城镇，和二老一起生活，随时照顾他们。1979年、1980年，相继为养父母送终后，我才离开东京城镇。1981年，我被调到我的母校牡丹江农业学校（现升格为牡丹江农业经济职业学院）任教，直到1987年回日本。

回日本两年后的1989年，我因语言等多方面的不适应，又返回母校工作了一年。之后每次去中国，我都会到养父母的墓地上坟、拜祭，到母校看望老领导、老同事、老同学，还去看望老伴的娘家亲属、养父母的旧友等——在我心里，始终不曾忘记远在中国的亲朋。

1992年，我和老伴得到回日后的第一份正式工作。我们选择了能用上中国话的熊本市一所日语学校，我做宿舍管理员，老伴做食堂炊事员。在这里，我们能与中国大陆和台湾来的学生用汉语交流，尽可能为他们就餐和找临时工作提供服务。我还向中国留学生们介绍中文报纸《留学生新闻》，整理出《闯三关 勇攀登》一文，鼓励他们闯过语言关、打工关、生活关，争取日语一级合格，顺利考入大学。

我回日后的第二份正式工作，是任福冈市一个公寓的管理员。这期间（1995-2000年）有幸与《人民日报海外版》为伴。因为要住在公寓里，所以我几乎每晚都看海外版，并按自己的兴趣分类剪辑。一段时间以后，我捡起了在中国时的爱好“爬格子”，先后写了《中华文化熏陶过我》等十几篇文稿，还有幸被海外版刊发过几篇。

2000年4月，我和老伴应姑母的迫切要求，退职回到生我的故土熊本县和水乡，做了姑母的继承人。回乡的第二年，我便在乡中央公民馆开办了中文讲座，次年又在山鹿市中央公民馆进行中文讲座。通过讲座，介绍有着悠久历史的汉语，从而弘扬中华文化。

多年来，我一直孜孜以求地读中文报纸、学习中文，先后买了《辞海》《中国成语大辞典》《现代汉语词典》《新词新语大辞典》等。因为随着时代的发展，不断有新词新语出现，不继续学习就会感到跟不上趟。

如今，年近八旬的我还期待办成几件事，其中一件是自费出版《一个归国孤儿的心声》，拟收录我归国30年来的所见、所闻、所感，现已委托上海一家出版社，期待尽快出版。

4月4日，“东北谢恩之旅交流团”成员在哈尔滨侵华日军第七三一部队罪证陈列馆拜祭被侵华日军残害致死的遇难者。　新华社记者 王 松摄

链接▶▶▶

日本遗孤代表
在哈尔滨探望中国养父母

4月4日下午，在中国友谊促进会和哈尔滨养父母联谊会的共同努力下，日本遗孤代表在哈尔滨市探望了部分健在的中国养父母。

“对于日本遗孤来说，日本是祖国，中国是故乡，伟大的中国人民救了我们的生命，才让我们有了第二生。”日本遗孤庄山弘宇说。

日本遗孤是一个特殊的群体。日本在侵华期间，曾向中国东北地区大量迁移“开拓团”，企图在实施武力侵略的同时通过经济侵略扎根中国领土，许多日本人携带着年幼的孩子来到中国东北，期间也有许多日本婴儿出生在中国。

然而，1945年日本侵略者在仓皇撤退时，已无暇照顾这些婴幼儿。他们在中国遗弃了大量日本孤儿，总数超过4000人，其中九成以上集中在东北三省和内蒙古自治区。

正是中国养父母们不计前嫌收养了这些孩子，才有了众多日本遗孤生命的延续。郜凤琴就是当年被遗弃的遗孤之一。当她再次见到中国养母的时候，难以抑制住自己激动的心情，泪如雨下，不断地说着感激、感恩。

在探望过程中，许多遗孤讲述了自己的经历，他们有的是从死人堆里被养父母抱进怀里的，有的是从混乱的街头被养父母接到家中的。

日本中国友好协会东京都联合会事务局长北中一永、绿党党首对马女士等表示，在战后那个时代，中国养父母们的举动令人尊敬，令人动容。

中日邦交正常化后，多数日本遗孤在中国政府和人民的帮助下回到了日本，但也有部分遗孤选择留在中国，王林起就是其中的一位。

王林起至今仍记得自己年少时养父母照顾自己的情景，养父母倾尽自己的能力抚养他成长，对他视若己出。

日本遗孤中岛幼八说：“现在我们也已经是七十多岁的老人了，我们想要在有生之年回报中国养父母们对我们的恩情。”

日本遗孤葛西泰男说：“我们要用自己的努力，反对战争，珍爱和平，尽我们自己的能力，回报中国的养育之情。”

（据新华社电）

礼仪漫谈241

外国礼俗面面观
——乌克兰

马保奉

讲究称呼

乌克兰人的姓名组成是：姓+名+父称。陌生人相见，一般互称女士、先生+姓，这是正式、礼貌的称呼，是对对方郑重、客气的表示。而用本人名字+父名，多见于熟人之间，是友好、亲切的表示。昵称、爱称，是亲近人之间使用的亲密称呼，用于父母对子女、兄弟姐妹、夫妇、好友之间。另外，称呼“你”“您”区别较大：称呼“你”是熟人之间友好、亲密的称呼；称呼“您”，一则表示尊敬、客气，二则表示彼此之间泾渭分明、感情上有距离。与乌克兰人刚刚结识，应用“您”称呼对方，熟悉以后，若想以“你”来相称，应征得对方同意。

礼节周到

乌克兰人温文尔雅，喜爱结交朋友，礼节、礼貌周到。他们准时赴约，办事果断，不喜欢过多闲聊。握手和拥抱是常见礼节。男人之间握手比较有力，但见到女士时，应等她先伸手后，才能相握。关系亲密者，见面时会拥抱并互贴面颊，特别是熟悉的女士之间，常互吻面颊。

乌克兰人尊重妇女，注意女士优先，如上下车、进出办公室，都会让女士先行，大街上常常可以看到，丈夫挽着妻子手臂而行。小孩见到长辈，常常会躬身问好；成人习惯蹲下身来，同小孩谈话；家长之间竭力避免在孩子面前争吵或失态。

社交场合，一方作自我介绍后，对方可能不会马上回应，也做自我介绍，这时，前者不应直接询问对方，但可在稍后，向第三者打听，这才合乎礼仪。见面交谈，最好不要贸然询问：“您身体怎样”，除非对方曾同你谈起过他的健康状况，否则，无论对方健康状况如何，都会引起反感。打车方便，包括警车、邮政车、甚至救护车在内，只要有人在马路边招手求租，都可以停下来，谈妥价格，便可以载你到想去的地方。

乌克兰街景

餐饮礼仪

乌克兰人以面食为主，也吃大米。副食品是牛肉、猪肉、鱼类、禽类等，蔬菜是土豆、卷心菜、洋葱、胡萝卜、黄瓜等，另外还有各种乳制品。夏天蔬菜和水果较多，冬天只在节日饭桌上能见到新鲜的蔬菜和水果。日常必备食品总少不了酸黄瓜、鱼子酱、咸鱼等。他们一般不吃乌贼、海蜇、海参和木耳。

宴会菜单通常是冷盘、汤、主菜、甜食水果。民族特色食品，如“乌克兰红菜汤”“基辅肉饼”“水果填鸭”等都很有名。甜馅饺子是乌克兰人日常喜爱的美食，即将奶渣、樱桃做馅，像我们包饺子那样包起来，煮熟后配合酸奶油等调料一起食用，清甜可口。此外，还有一种叫做“莎拉”的腌制肥猪肉，蘸细盐吃，据说这是其国粹。

至于饮料，他们一年四季爱饮红茶、咖啡、啤酒，夏天街头到处都有格瓦斯出售。节日聚餐，男人爱饮伏特加、白兰地以及度数很高的“萨马贡”酒等，女人多饮葡萄酒、香槟酒、露酒。

乌克兰人讲究餐饮礼仪，如餐巾使用、刀叉的摆放、餐桌上交谈等环节，都有比较明确的规矩和习惯。

男女服饰

乌克兰人在正式场合着装比较严肃，多为质地高档的深色西装、大衣。平时，男人夏天爱穿夹克衫、衬衫、西式裤或牛仔裤；冬天普遍穿羽绒服，年轻人喜穿皮夹克。乌克兰男子的民族服装是：衬衫外罩坎肩，裤子宽松，腰带较宽，裤脚塞进长统靴内。

女子夏装色彩艳丽，衬衫袖口、领子、肩部、胸部及衣襟等处绣有各种花纹图案，下装为短裙或健美裤、牛仔服等。而在冬天，她们多穿裘皮、狐狸皮或水貂皮大衣，里边穿毛衣或绒线衣，下装为短裙和连裤袜，脚蹬高筒皮靴。姑娘们头扎彩带或花头巾，节日里戴鲜花和树枝编成的花冠。已婚妇女则头戴包发帽或扎花头巾。外出必肩挂或手提小挎包，佩戴耳环、戒指并化妆。

习俗禁忌

乌克兰人喜欢蓝色、黄色以及红色、白色，厌恶黑色，认为黑色代表死亡。认为数字“13”和“星期五”会带来灾难。登门拜访，一般会送女主人鲜花，花枝必为单数，但不可送菊花、黄花。认为使用左手是不礼貌行为。聊天谈话，忌讳谈论宗教信仰、年龄，特别不可询问女士的年龄。

（作者为外交部礼宾司原参赞）

『颗』与『棵』用法的不同

杜老师：

某媒体中说：“他努力在脑里搜索，要干点秋天的事，收获点什么东西。几亩地支撑不了他这个愿望。他继续想，总算从记忆的角落里将门前那颗被遗忘的苹果树想起来。”请问其中的“颗”用得是否妥当？谢谢！

陕西读者　彭希希

彭希希读者：

“棵”是量词，用于树木等植物个体。例如：

（1）他家门口有两棵高大的皂角树。

（2）院子西头，种着几棵桑树。

（3）他在窗前开出一块地，种了几棵牡丹。

（4）老王在菜市场上买了五六棵白菜。

（5）墙上的几棵草在风中摇摆。

“颗”也是量词，但用法跟“棵”不同。“颗”一般用于小而圆的东西，包括颗粒状的东西。例如：

（6）小刘从地上捡起两颗子弹，放进子弹袋。

（7）这时，他看见桌子上有几颗红枣。

（8）碟子里还剩下几颗豆子，他数了数，一共有5颗。

“颗”也常用于钉子、印章、星星等。这些东西看上去也都比较小。例如：

（9）盒子里还有几颗小钉子，你都用了吧。

（10）你可别小看这两颗印章，加盖这两颗印章，圣旨才能生效。

（11）这时候，他看见天上有一颗星星，特别明亮 。

“颗”也常用于人的心脏和牙齿等。例如：

（12）带着一颗心来，不带半根草去。

（13）孩子昨天掉了一颗乳牙。

因此，“那颗被遗忘的苹果树”宜写成“那棵被遗忘的苹果树”。

《语言文字报》原主编 杜永道

杜老师语文信箱

领事服务

中国驻泰大使馆
发布泼水节赴泰游提醒

泰国泼水节于4月13日拉开帷幕，每年节日期间都是游客赴泰的高峰期。为此，中国驻泰国大使馆日前发布了泼水节赴泰旅游提示，提醒游客注意文明泼水及交通安全等相关事项。

泰国泼水节一景

由于曼谷考山路今年因悼念普密蓬国王停办大型泼水庆祝活动，使馆建议在其他地区参与泼水庆祝活动的游客文明泼水，杜绝粗鲁泼水及故意伤害行为，勿使用不卫生的水源、热水泼水，不使用高压、强压力水枪，且不向警察、记者及老人、孕妇、婴儿、患者等特殊人群泼水，并应在泼水时注意自己的财物。

使馆建议，游客参与游泳等涉水活动时应谨慎，游泳应选择开放时段进行，勿单独下水，勿远离同伴视线。在海滩游玩时，如遇风浪太大、海滩竖起红旗或工作人员劝阻下水时不要再强行下水，而潜水、冲浪等活动有一定风险，应量力而行。

使馆还提醒游客注意，泰国车辆是右舵左行，过马路应注意安全。尽量不要在深夜或凌晨出行，乘坐嘟嘟车（一种泰国特有的三轮摩托车）前应议价后再坐，乘坐出租车前应事先与司机确认打表计费。

至于在泰国购买贵重物品，使馆建议选择正规大型百货商场及免税店，并索要完整收据。如遇价格欺诈，可拨打泰国游客协助中心热线02—356—0650求助。

此外，使馆还提醒，参与旅游团的游客应辨别清楚行程中的自费项目，如果遇到纠纷，可拨打有中文服务的泰国旅游警察热线1155协调解决，也可保留证据，回国后拨打国家旅游局热线12301。

据泰国《泰叻报》报道，泰国国家旅游局局长育他沙此前曾表示，预计4月13日至17日泼水节期间来泰的外国游客将达到47万人次，同比增长10%，为泰国创收80.5亿泰铢（约合16亿元人民币），同比增长17%。而从3月底的机票预订情况来看，中国游客数量排在首位。

（据新华社电）